



# ÜBERETSCHER TELEFONBLATT

21. APRIL 2023 | SONDERSEITEN IM  
ÜBERETSCHER GEMEINDEBLATT  
AUSGABE NR. 16

**EPPAN**

**KALTERN**

**ÜBERGEMEINDLICH**

**S. II**

**S. V**

**S. VIII**

**APPIANO**

**CALDARO**

**OLTRADIGE**

**P. III**

**P. VI**

**P. VIII**

Hier finden Sie schnell und einfach nützliche Kontaktdaten der wichtigsten öffentlichen Dienste und Institutionen im Überetsch.



VORWORT/PREMESSA

Werte Leserinnen und Leser,

Sie möchten wissen, unter welcher Telefonnummer Sie den Überetscher Gesundheitssprengel oder ein Gemeindeamt erreichen? Dafür müssen Sie nicht immer im Internet suchen, manchmal reicht auch ein kurzer Blick in unser Überetscher Telefonblatt! In den vergangenen Wochen haben wir nützliche Kontaktdaten der wichtigsten öffentlichen Dienste und Institutionen in Eppan und Kaltern für Sie in diesem Verzeichnis gesammelt. Ebenso haben verschiedene private Dienstleister ihre Kontaktdaten gegen Bezahlung im Telefonblatt platziert. Wir hoffen, das Überetscher Telefonblatt wird für Sie eine kleine Hilfe im Alltag sein.

(Trotz sorgfältiger Bearbeitung und Überprüfung können wir keine Gewähr für die Aktualität, Richtigkeit und Vollständigkeit der Inhalte übernehmen).

Die Redaktion

Gentili lettrici e lettori,

volete chiamare il Distretto sanitario d'Oltradige o un ufficio comunale e non sapete il numero telefonico? Non sempre si ha voglia di cercare in Internet, a volte è comodo aprire un piccolo elenco telefonico dove trovare diversi numeri di pubblica utilità: Lo tenete nelle vostre mani. Nell'elenco telefonico dell'Oltradige abbiamo raccolto per voi numeri utili delle pubbliche istituzioni più importanti di Appiano e Caldaro. Inoltre troverete diverse aziende di servizi che hanno pubblicato a pagamento i loro dati di contatto. Speriamo che possa essere un piccolo aiuto per le vostre necessità quotidiane.

(Non ci assumiamo alcuna responsabilità per l'aggiornamento, la correttezza e la completezza dei contenuti di questa rubrica)

La redazione



Foto: TV Eppan/Helmuth Rier

EPPAN

ÖFFENTLICHE VERWALTUNG

GEMEINDEÄMTER UND -EINRICHTUNGEN

- Rathaus Eppan
Rathausplatz 1, St. Michael
0471 667511, info@eppan.eu
→ Bauhof und Gärtnerei
Handwerkerstraße 1, St. Michael
0471 667597, 366 5813505
umwelt.infrastrukturen@eppan.eu
→ Gemeindeblattbüro
Johann-Georg-Plazer-Straße 22, St. Michael
0471 665241
info@gemeindeblatt-notiziario.eu
→ Lanserhaus
Johann-Georg-Plazer-Straße 24, St. Michael
0471 667566, wirtschaft.kultur@eppan.eu
→ Orts- und Verwaltungspolizei
Bahnhofplatz 3, St. Michael
0471 667535, ortspolizei@eppan.eu
→ Wertstoffhof
Umfahrungstraße 21, St. Michael
0471 665330

WEITERE ÖFFENTLICHE ÄMTER

- Carabinieri Eppan
Boznerstraße 2, St. Michael
0471 662140

- Postamt Eppan
Maria-Rast-Weg 1/A
0471 662207

GESUNDHEIT UND SOZIALES

ÄRZTE FÜR ALLGEMEINMEDIZIN

- Giuseppe Buzzanca
Josef-Innerhofer-Straße 27, St. Michael
0471 1740054
→ Marlene Coser
Bahnhofstraße 99/A, St. Michael
0471 080209
→ Christoph Erler
Bahnhofstraße 47, St. Michael
0471 665654
→ Bruno Francesco
Schulweg 1, St. Pauls
0471 662302
→ Marlene Resch
Bahnhofstraße 97, St. Michael
0471 665174
→ Alexander Tavernini
Schulweg 1, St. Pauls
0471 662302
→ Norbert Tinkhauser
Girlaner Straße 24, Girlan
0471 665619

KINDERÄRZTE

- Angela De Cristofaro
Bahnhofstraße 99/B, St. Michael
0471 964355
→ Doris Gluderer
Bahnhofstraße 60, St. Michael
0471 278899

ALTENHEIME, WOHN- UND PFLEGEHEIME

- Altenheim Sonnenberg
Lambrechtsweg 19, Gand
0471 670100, sonnenberg@stjosef.it
→ Jesuheim
Jesuheimstraße 24, Girlan
0471 057140, info@jesuheim.it
→ Wohn- und Pflegeheim St. Pauls
St.-Justina-Weg 10, St. Pauls
0471 671100
info@altenheim-stpauls.it

KINDER, SCHULE UND BILDUNG

KINDERTAGESSTÄTTEN

- Kindertagesstätte Eppan Pillhof
Pillhofstraße 53, Eppan
0471 637515
kitas-eppan@tagesmutter-bz.it





**EPPAN**

- **Kindertagesstätte St. Michael**  
Michaelsplatz 7, St. Michael  
388 3205355  
kitas-eppan2@tagesmutter-bz.it
- **Kindertagesstätte St. Pauls**  
Schulweg 1, St. Pauls  
328 4067847, info@paideias.it
- **Kindertagesstätte Villa Panda**  
Sillweg 3, St. Michael  
328 4067847, info@paideias.it
- **Kindertagesstätte Villa Zebra**  
Sillweg 3, St. Michael  
328 4067847, info@paideias.it
- **Eltern-Kind-Zentrum Eppan**  
Michaelsplatz 7, St. Michael  
0471 663823, eppan@elki.bz.it

**KINDERGÄRTEN**

- **Kindergarten Eppan/Berg in deutscher Sprache**  
Kreuzsteinweg 28, Eppan  
0471 663157  
kg\_eppanberg@schule.suedtirol.it
- **Kindergarten Frangart in deutscher Sprache**  
Sigmundskroner Straße 10, Frangart  
0471 633401  
kg\_frangart@schule.suedtirol.it
- **Kindergarten Gand in deutscher Sprache**  
Lambrechtsweg 8/A, Gand  
0471 661112  
kg\_eppangand@schule.suedtirol.it
- **Kindergarten Gand in italienischer Sprache**  
Lambrechtsweg 8/A, Gand  
0471 663007  
spc.bolzanoeuropa1@scuola.alto-adige.it
- **Kindergarten Girlan in deutscher Sprache**  
Pranzollweg 1/A, Girlan  
0471 664653  
kg\_girlan@schule.suedtirol.it
- **Kindergarten Maria Rast in deutscher Sprache**  
Maria-Rast-Weg 2, St. Michael  
0471 665075  
kg\_eppanmariarast@schule.suedtirol.it
- **Kindergarten Missian in deutscher Sprache**  
Missianer Weg 26, Missian  
0471 636095  
kg\_missian@schule.suedtirol.it
- **Kindergarten St. Michael in deutscher Sprache**  
Kapuzinerstraße 21/A, St. Michael  
0471 661160  
kg\_stmichaeleppan@schule.suedtirol.it

- **Kindergarten St. Michael in italienischer Sprache**  
Maria-Rast-Weg 2, St. Michael  
0471 665659  
spc.bolzanoeuropa1@scuola.alto-adige.it
- **Kindergarten St. Pauls in deutscher Sprache**  
St.-Justina-Weg 12, St. Pauls  
0471 663388, kg\_stpauls@schule.suedtirol.it

**SCHULE**

- **Deutschsprachiger Grundschulsprengel Eppan**  
Hans-Weber-Tyrol-Platz 1, St. Michael  
0471 662219  
gsd.eppan@schule.suedtirol.it
- **Deutschsprachiger Schulsprengel Eppan**  
Kapuzinerstraße 21, St. Michael  
0471 662585  
ssp.eppan2@schule.suedtirol.it
- **Grundschule Frangart in deutscher Sprache**  
Sigmundskroner Straße 10, Frangart  
0471 633052  
gs.frangart@schule.suedtirol.it
- **Grundschule Girlan in deutscher Sprache**  
Girlaner Straße 3, Girlan  
0471 665818  
gs-girlan@hotmail.com
- **Grundschule Missian in deutscher Sprache**  
Missianer Weg 26, Missian  
0471 636036  
gsd.eppan@schule.suedtirol.it
- **Grundschule St. Michael in deutscher Sprache**  
Hans-Weber-Tyrol-Platz 1, St. Michael  
0471 662219  
gsd.eppan@schule.suedtirol.it
- **Grundschule St. Michael in italienischer Sprache**  
St.-Anna-Weg 6, St. Michael  
0471 663228  
spc.bolzanoeuropa1@scuola.alto-adige.it
- **Grundschule St. Pauls in deutscher Sprache**  
Schulweg 4, St. Pauls  
0471 663309  
gsd.eppan@schule.suedtirol.it
- **Mittelschule Eppan in deutscher Sprache**  
Kapuzinerstraße 21, St. Michael  
0471 662585  
ssp.eppan2@schule.suedtirol.it
- **Mittelschule Eppan in italienischer Sprache**  
Albertus-Magnus-Platz 2, St. Michael

- 0471 662264  
spc.bolzanoeuropa1@scuola.alto-adige.it
- **Mittelschule Mariengarten**  
Schloss-Warth-Weg 31, St. Pauls  
0471 1390499  
sekretariat@mariengarten.it

**JUGENDDIENSTE UND -ZENTREN**

- **Jugend- und Kulturtreff Jump**  
Michaelsplatz 19, St. Michael  
0471 662239, info@jump-eppan.it
- **Jugendzentrum SUB**  
Albertus-Magnus-Platz 1, St. Michael  
0471 660674, sub@subcentrogiovani.it
- **Jugenddienst Überetsch**  
Michaelsplatz 18, St. Michael  
0471 674512, eppan@jugenddienst.it

**KIRCHE UND RELIGION**

- **Pfarrei Frangart**  
Sepp-Kerschbaumer-Straße 4, Frangart  
333 4512208, pfarrei.frangart@rolmail.net
- **Pfarrei Girlan**  
Pfarrgasse 3, Girlan  
0471 662409, pfarrei.girlan@gmail.com
- **Pfarrei St. Michael**  
Kapuzinerstraße 17, St. Michael  
0471 662208, info@pfarrei-stmichael.it
- **Pfarrei St. Pauls**  
Paulser Platz 16, St. Pauls  
0471 662191, pfarrei.stpauls@gmail.com

**KULTUR**

**BIBLIOTHEKEN**

- **Bibliothek Eppan**  
Hans-Weber-Tyrol-Platz 4, St. Michael  
0471 660406  
bibliothek@eppan.eu
- **Bibliothek Frangart**  
Sigmundskroner Straße 10, Frangart  
371 4314980  
bibliothek.frangart@hotmail.com
- **Bibliothek Girlan**  
Pfarrgasse 3, Girlan  
0471 663675  
bibliothek-girlan@rolmail.net
- **Bibliothek St. Pauls**  
Schulweg 2, St. Pauls  
0471 663961  
bibliothek-stpauls@rolmail.net

**WIRTSCHAFT**

- **Tourismusverein Eppan**  
Bahnhofstraße 7, St. Michael  
0471 662206, info@eppan.com

**APPIANO**

**PUBBLICA AMMINISTRAZIONE**

**UFFICI ED ISTITUZIONI COMUNALI**

- **Municipio di Appiano**  
Piazza Municipio 1, S. Michele  
0471 667511, info@appiano.eu
- **Cantiere comunale e giardineria**  
Via Artigiani 1, S. Michele  
0471 667597, 366 5813505  
ambiente.infrastrutture@appiano.eu
- **Centro di riciclaggio**  
Strada di Circonvallazione 21, S. Michele  
0471 665330
- **Gemeindeblatt-Notiziario**  
Via Johann Georg Plazer 22, S. Michele

- 0471 665241  
info@gemeindeblatt-notiziario.eu
- **Lanserhaus**  
Via Johann Georg Plazer 24, S. Michele  
0471 667566, economia.cultura@appiano.eu
- **Polizia locale ed amministrativa**  
Piazza Stazione 3, S. Michele  
0471 667535, polizia.locale@appiano.eu

**APPIANO****ALTRI ENTI PUBBLICI**

- **Carabinieri di Appiano**  
Via Bolzano 2, S. Michele  
0471 662140
- **Ufficio postale di Appiano**  
Via Madonna del Riposo 1/A  
0471 662207

**SALUTE E SOCIALE****MEDICI DI MEDICINA GENERALE**

- **Giuseppe Buzzanca**  
Via Josef Innerhofer 27, S. Michele  
0471 1740054
- **Marlene Coser**  
Via Stazione 99/A, S. Michele  
0471 080209
- **Christoph Erler**  
Via Stazione 47, S. Michele  
0471 665654
- **Bruno Francesco**  
Via della Scuola 1, S. Paolo  
0471 662302
- **Marlene Resch**  
Via Stazione 97, S. Michele  
0471 665174
- **Alexander Tavernini**  
Via della Scuola 1, S. Paolo  
0471 662302
- **Norbert Tinkhauser**  
Via Cornaiano 24, Cornaiano  
0471 665619

**PEDIATRI**

- **Angela De Cristofaro**  
Via Stazione 99/B, S. Michele  
0471 964355
- **Doris Gluderer**  
Via Stazione 60, S. Michele  
0471 278899

**CASE DI RIPOSO E DI CURA**

- **Casa di Riposo Sonnenberg**  
Via Lambrecht 19, Ganda  
0471 670100, sonnenberg@stjosef.it
- **Casa di Gesù**  
Via Casa di Gesù 24, Cornaiano  
0471 057140, info@jesuheim.it
- **Casa di riposo e degenza S. Paolo**  
Strada S. Giustina 10, S. Paolo  
0471 671100, info@altenheim-stpauls.it

**INFANZIA, SCUOLA ED EDUCAZIONE****MICROSTRUTTURE PER LA PRIMA INFANZIA**

- **Microstruttura Appiano Pillhof (Kitas)**  
Via Pillhof 53, Appiano  
0471 637515, kitas-eppan@tagesmutter-bz.it
- **Microstruttura S. Michele (Kitas)**  
Piazza S. Michele 7, S. Michele  
388 3205355, kitas-eppan2@tagesmutter-bz.it
- **Microstruttura S. Paolo**  
Via della Scuola 1, S. Paolo  
328 4067847, info@paideias.it
- **Microstruttura Villa Panda**  
Via Sill 3, S. Michele  
328 4067847, info@paideias.it
- **Microstruttura Villa Zebra**  
Via Sill 3, S. Michele  
328 4067847, info@paideias.it

- **Centro Genitori Bambini Appiano**  
Piazza San Michele 7, S. Michele  
0471 663823, eppan@elki.bz.it

**SCUOLE DELL'INFANZIA**

- **Scuola dell'infanzia di Cornaiano in lingua tedesca**  
Via Pranzöll 1/A, Cornaiano  
0471 664653, kg\_girlan@schule.suedtirol.it
- **Scuola dell'infanzia di Frangarto in lingua tedesca**  
Strada Castelfirmiano 10, Frangarto  
0471 633401, kg\_frangart@schule.suedtirol.it
- **Scuola dell'infanzia di Ganda in lingua tedesca**  
Via Lambrecht 8/A, Ganda  
0471 661112, kg\_eppangand@schule.suedtirol.it
- **Scuola dell'infanzia di Ganda in lingua italiana**  
Via Lambrecht 8/A, Ganda  
0471 663007  
spc.bolzanoeuropa1@scuola.alto-adige.it
- **Scuola dell'infanzia di Madonna di Riposo in lingua tedesca**  
Strada Madonna del Riposo 2, San Michele  
0471 665075  
kg\_eppanmariarast@schule.suedtirol.it
- **Scuola dell'infanzia di Missiano in lingua tedesca**  
Via Missiano 26, Missiano  
0471 636095, kg\_missian@schule.suedtirol.it
- **Scuola dell'infanzia di Monte in lingua tedesca**  
Strada Sasso croce 28, Appiano  
0471 663157, kg\_eppanberg@schule.suedtirol.it
- **Scuola dell'infanzia di S. Michele in lingua tedesca**  
Via Cappuccini 21/A, S. Michele  
0471 661160  
kg\_stmichaeleppan@schule.suedtirol.it
- **Scuola dell'infanzia di S. Michele in lingua italiana**  
Strada Madonna del Riposo 2, S. Michele  
0471 665659  
spc.bolzanoeuropa1@scuola.alto-adige.it
- **Scuola dell'infanzia di S. Paolo in lingua tedesca**  
Strada S. Giustina 12, S. Paolo  
0471 663388, kg\_stpauls@schule.suedtirol.it

**SCUOLE**

- **Circolo di scuola elementare in lingua tedesca di Appiano**  
Piazza Hans Weber Tyrol 1, S. Michele  
0471 662219, gsd.eppan@schule.suedtirol.it
- **Istituto comprensivo in lingua tedesca di Appiano**  
Via Capuccini 21, S. Michele  
0471 662585, ssp.eppan2@schule.suedtirol.it
- **Scuola elementare di Frangarto in lingua tedesca**  
Strada Castelfirmiano 10, Frangarto  
0471 633052, gs.frangart@schule.suedtirol.it
- **Scuola elementare di Cornaiano in lingua tedesca**  
Via Cornaiano 3, Cornaiano  
0471 665818, gs-girlan@hotmail.com
- **Scuola elementare di Missiano in lingua tedesca**  
Via Missiano 26, Missiano  
0471 636036, gsd.eppan@schule.suedtirol.it

- **Scuola elementare di S. Michele in lingua tedesca**  
Piazza Hans Weber Tyrol 1, S. Michele  
0471 662219, gsd.eppan@schule.suedtirol.it
- **Scuola elementare di S. Michele in lingua italiana**  
Via S. Anna 6, S. Michele  
0471 663228  
spc.bolzanoeuropa1@scuola.alto-adige.it
- **Scuola elementare di S. Paolo in lingua tedesca**  
Via della Scuola 4, S. Paolo  
0471 663309, gsd.eppan@schule.suedtirol.it
- **Scuola media di Appiano in lingua tedesca**  
Via Cappuccini 21, S. Michele  
0471 662585, ssp.eppan2@schule.suedtirol.it
- **Scuola media di Appiano in lingua italiana**  
Piazza Albertus Magnus 2, S. Michele  
0471 662264  
spc.bolzanoeuropa1@scuola.alto-adige.it
- **Scuola media Mariengarten**  
Strada Castel Guardia 3, S. Paolo  
0471 1390499, sekretariat@mariengarten.it

**CENTRI GIOVANILI**

- **Jump Centro giovanile di Appiano**  
Piazza S. Michele 19, S. Michele  
0471 662239, info@jump-eppan.it
- **Centro giovani SUB**  
Piazza Alberto Magno 1, San Michele  
0471 660674, sub@subcentrogiovanini.it
- **Jugenddienst Überetsch**  
Piazza S. Michele 18, S. Michele  
0471 674512, eppan@jugenddienst.it

**CHIESA E RELIGIONE**

- **Parrocchia di Frangarto**  
Via Kerschbaumer 4, Frangarto  
333 4512208, pfarrei.frangart@rolmail.net
- **Parrocchia di Cornaiano**  
Vicolo della Parrocchia 3, Cornaiano  
0471 662409, pfarrei.girlan@gmail.com
- **Parrocchia di S. Michele**  
Via Cappuccini 17, S. Michele  
0471 662208, info@pfarrei-stmichael.it
- **Parrocchia di S. Paolo**  
Piazza S. Paolo 16, S. Paolo  
0471 662191

**CULTURA****BIBLIOTECHE**

- **Biblioteca di Appiano**  
Piazza Hans Weber Tyrol 4, S. Michele  
0471 660406, biblioteca@appiano.eu
- **Biblioteca di Cornaiano**  
Vicolo della Parrocchia 3, Cornaiano  
0471 663675, bibliothek-girlan@rolmail.net
- **Biblioteca di Frangarto**  
Via Castel Firmiano 10, Frangarto  
371 4314980, bibliothek.frangart@hotmail.com
- **Biblioteca di S. Paolo**  
Via della Scuola 2, S. Paolo  
0471 663961, bibliothek-stpauls@rolmail.net

**TURISMO**

- **Associazione turistica di Appiano**  
Via Stazione 7, S. Michele  
0471 662206, info@eppan.com



Foto: TV Kaltern/Helmuth Rier

## KALTERN

### ÖFFENTLICHE VERWALTUNG

#### GEMEINDEÄMTER UND -EINRICHTUNGEN

- **Rathaus Kaltern**  
Marktplatz 2, Kaltern  
0471 968811, info@kaltner.eu
- **Amt für allgemeine Dienste**  
0471 968821  
allgemeine.dienste@kaltner.eu
- **Bauamt**  
0471968850, bauamt@kaltner.eu
- **Bauamt – öffentliche Arbeiten**  
0471 968857  
öffentliche.arbeiten@kaltner.eu
- **Buchhaltung**  
0471 968845, buchhaltung@kaltner.eu
- **Demografische Ämter**  
0471 968830  
demografischeaemter@kaltner.eu
- **Gemeindeblattbüro**  
0471 968821  
info@gemeindeblatt-notiziario.eu
- **Ortspolizei**  
0471 968823, ortspolizei@kaltner.eu
- **Lizenzamt**  
0471 968820, lizenzamt@kaltner.eu
- **Personalamt**  
0471 968860, personalamt@kaltner.eu
- **Sekretariat**  
0471 968813, sekretariat@kaltner.eu
- **Steueramt**  
0471 968840, steueramt@kaltner.eu
- **Wahlamt**  
0471 968830, wahlamt@kaltner.eu
- **Wertstoffhof**  
Handwerkerzone 2, Kaltern  
0471 964039

#### WEITERE ÖFFENTLICHE ÄMTER

- **Carabinieri Kaltern**  
Rottenburger Platz 2, Kaltern  
0471 963142
- **Forststation Kaltern**  
Rottenburger Platz 1, Kaltern  
0471 963147  
forststation.kaltner@provinz.bz.it
- **Postamt Kaltern**  
Goldgasse 23, Kaltern, 0471 963109

### GESUNDHEIT UND SOZIALES

#### ÄRZTE FÜR ALLGEMEINMEDIZIN

- **Margit Battisti Matscher**  
Goldgasse 17, Kaltern  
0471 963128

- **Sybille Egger**  
Rottenburger Platz 1, Kaltern  
0471 965279
- **Klemens von Lutterotti**  
Goldgasse 17, Kaltern  
0471 963128
- **Monica Oberrauch**  
Goldgasse 11, Kaltern  
0471 1551585

#### KINDERÄRZTE

- **Christiane Spitaler**  
Rottenburger Platz 1, Kaltern  
0471 962617

#### ALTEN- UND PFLEGEHEIME

- **Altenheimstiftung „Heinrich von Rottenburg“ Kaltern**  
Mendelstraße 21, Kaltern  
0471 963269, info@ah-kaltner.it

### KINDER, SCHULE UND BILDUNG

#### KINDERTAGESSTÄTTEN

- **Kindertagesstätte Baby Puffo**  
Bahnhofstraße 10, Kaltern  
0471 537510, info@cooperativaxenia.com
- **Kindertagesstätte Kaltern (Kitas)**  
Maria-Theresien-Straße 4/C, Kaltern  
328 7299633  
kitas-kaltner@tagesmutter-bz.it
- **Kindertagesstätte Kaltern Pfuss (Kitas)**  
Pfuss 52/A, Kaltern  
344 1316199  
kitas-kaltnerpfuss@tagesmutter-bz.it
- **Eltern-Kind-Zentrum Kaltern**  
Goldgasse 29, Kaltern  
333 2439680, kaltner@elki.bz.it

#### KINDERGÄRTEN

- **Kindergarten Kaltern Mitterdorf**  
Maria-Theresien-Straße 1, Kaltern  
0471 963261  
kg\_kaltner@schule.suedtirol.it
- **Kindergarten Kaltern Oberplanitzing**  
Oberplanitzing 32, Kaltern  
0471 669098  
kg\_oberplanitzing@schule.suedtirol.it
- **Kindergarten Kaltern Schulhaus**  
Maria-Theresien-Straße 1, Kaltern  
0471 966700  
kg\_kaltnerschulhaus@schule.suedtirol.it
- **Kindergarten Kaltern St. Josef am See**  
St. Josef am See 58/A, Kaltern  
0471 960095  
kg\_josefamsee@schule.suedtirol.it

#### SCHULEN

- **Schulsprengel Kaltern**  
Paterbichl 1, Kaltern  
0471 963107, ssp.kaltner@schule.suedtirol.it
- **Grundschule Kaltern Dorf**  
Paterbichl 1, Kaltern  
0471 963107, ssp.kaltner@schule.suedtirol.it
- **Grundschule Planitzing**  
Oberplanitzing 30, Kaltern  
0471 669075  
gs.planitzing@schule.suedtirol.it
- **Grundschule St. Josef**  
St. Josef am See 58/A, Kaltern  
0471 960134  
gs.josefamsee@schule.suedtirol.it
- **Mittelschule Kaltern**  
Maria-Theresien-Straße 3, Kaltern  
0471 964739  
ssp.kaltner@schule.suedtirol.it

#### JUGENDZENTREN

- **Jugend- und Kulturzentrum kuba**  
Bahnhofstraße 3  
0471 964691, info@kuba-kaltner.it

### KIRCHE UND RELIGION

- **Pfarrei Maria Himmelfahrt**  
Marktplatz 1, Kaltern  
0471 963134  
pfarrbuero-kaltner@rolmail.net
- **Franziskanerkirche Kaltern**  
Rottenburger Platz 3, Kaltern  
0471 962244  
georg.tauderer@franziskaner.at

#### KULTUR

- **Bibliothek Kaltern**  
Goldgasse 13/A, Kaltern  
0471 968870, bibliothek@kaltner.eu
- **Filmtreff Kaltern**  
Bahnhofstraße 3, Kaltern  
0471 964671, info@filmtreff-kaltner.it
- **Südtiroler Weinmuseum**  
Goldgasse 1, Kaltern  
0471 963168, info@weinemuseum.it

#### WIRTSCHAFT

- **Tourismusverein Kaltern**  
Marktplatz 8, Kaltern  
0471 963169, info@kaltner.com



**CALDARO****PUBBLICA AMMINISTRAZIONE****UFFICI ED ISTITUZIONI COMUNALI**

- **Municipio di Caldaro**  
Piazza Principale 2, Caldaro  
0471 968811  
info@caldaro.eu
- **Ufficio affari generali**  
0471 968821  
affari.generali@caldaro.eu
- **Contabilità**  
0471 968845  
contabilita@caldaro.eu
- **Uffici demografici**  
0471 968830  
uffici.demografici@caldaro.eu
- **Ufficio elettorale**  
0471 968830  
elettorale@caldaro.eu
- **Gemeindeblatt-Notiziario**  
0471 968821  
info@gemeindeblatt-notiziario.eu
- **Ufficio licenze**  
0471 968820  
ufficio.licenze@caldaro.eu
- **Polizia Municipale**  
0471 968823  
polizialecalle@caldaro.eu
- **Ufficio opere pubbliche**  
0471 968857  
opere.pubbliche@caldaro.eu
- **Ufficio Personale**  
0471 968860  
personale@caldaro.eu
- **Segreteria**  
0471 968813  
segreteria@caldaro.eu
- **Ufficio tecnico**  
0471 968850  
ufficio.tecnico@caldaro.eu
- **Ufficio tributi**  
0471 968840  
tributi@caldaro.eu
- **Centro di riciclaggio**  
Zona artigianale 2, Caldaro  
0471 964039

**ALTRI ENTI PUBBLICI**

- **Stazione Forestale di Caldaro**  
Piazza Rottenburg 1, Caldaro  
0471 963147  
stazione.forestale.caldaro@provincia.bz.it
- **Carabinieri di Caldaro**  
Piazza Rottenburg 2, Caldaro  
0471 963142
- **Ufficio postale di Caldaro**  
Via dell'Oro 23, Caldaro  
0471 963109

**SALUTE E SOCIALE****MEDICI DI MEDICINA GENERALE**

- **Margit Battisti Matscher**  
Via dell'Oro 17, Caldaro  
0471 963128

- **Sybille Egger**  
Piazza Rottenburg 1, Caldaro  
0471 965279
- **Klemens von Lutterotti**  
Via dell'Oro 17, Caldaro  
0471 963128
- **Monica Oberrauch**  
Via dell'Oro 11, Caldaro  
0471 1551585

**PEDIATRI**

- **Christiane Spitaler**  
Piazza Rottenburg 1, Caldaro  
0471 962617

**CASE DI RIPOSO E DI CURA**

- **Fondazione Casa di Riposo**  
Heinrich von Rottenburg  
Via Mendola 21, Caldaro  
0471 963269  
info@ah-kaltern.it

**INFANZIA, SCUOLA ED EDUCAZIONE****MICROSTRUTTURE PER LA PRIMA INFANZIA**

- **Microstruttura Baby Puffo**  
Via Stazione 10, Caldaro  
0471 537510  
info@cooperativaxenia.com
- **Microstruttura Caldaro (Kitas)**  
Via Maria Teresa 4/C, Caldaro  
328 7299633  
kitas-kaltern@tagesmutter-bz.it
- **Microstruttura Caldaro Pozzo (Kitas)**  
Pozzo 52/A, Caldaro  
344 1316199  
kitas-kalternpfuss@tagesmutter.bz-it
- **Centro Genitori Bimbi Caldaro**  
Via dell'Oro 29, Caldaro  
333 2439680  
kaltern@elki.bz.it

**SCUOLE DELL'INFANZIA**

- **Scuola dell'infanzia Caldaro Pianizza di Sopra**  
Pianizza di Sopra 32, Caldaro  
0471 669098  
kg\_oberplanitzing@schule.suedtirol.it
- **Scuola dell'infanzia Caldaro Scuola**  
Via Maria Teresa 1, Caldaro  
0471 966700  
kg\_kalternschulhaus@schule.suedtirol.it
- **Scuola dell'infanzia Caldaro Villa di Mezzo**  
Via Maria Teresa 1, Caldaro  
0471 963261  
kg\_kaltern@schule.suedtirol.it
- **Scuola dell'infanzia Caldaro S. Giuseppe al Lago**  
S. Giuseppe al Lago 58/A, Caldaro  
0471 960095  
kg\_josefamsee@schule.suedtirol.it

**SCUOLE**

- **Circolo di scuola di Caldaro**  
Colle dei frati 1, Caldaro  
0471 963107  
ssp.kaltern@schule.suedtirol.it
- **Scuola elementare Caldaro**  
Colle dei frati 1, Caldaro  
0471 963107  
ssp.kaltern@schule.suedtirol.it
- **Scuola elementare Pianizza**  
Pianizza di Sopra 30, Caldaro  
0471 669075  
gs.planitzing@schule.suedtirol.it
- **Scuola elementare S. Giuseppe al Lago**  
S. Giuseppe al Lago 58/A, Caldaro  
0471 960134  
gs.josefamsee@schule.suedtirol.it
- **Scuola media Caldaro**  
Via Maria Teresa 3, Caldaro  
0471 964739  
ssp.kaltern@schule.suedtirol.it

**CENTRI GIOVANILI**

- **Centro giovanile kuba**  
Via Stazione 3  
0471 964691  
info@kuba-kaltern.it

**CHIESA E RELIGIONE**

- **Parrocchia S. Maria Assunta**  
Piazza Principale 1, Caldaro  
0471 963134  
pfarrbuero-kaltern@rolmail.net
- **Chiesa dei Francescani Caldaro**  
Piazza Rottenburg 3, Caldaro  
0471 962244  
georg.tauderer@franziskaner.at

**CULTURA**

- **Biblioteca di Caldaro**  
Via dell'Oro 13/A, Caldaro  
0471 968870  
biblioteca@caldaro.eu
- **Filmtreff Kaltern**  
Via Stazione 3, Caldaro  
0471 964671  
info@filmtreff-kaltern.it
- **Museo del Vino**  
Via dell'Oro 1, Caldaro  
0471 963168  
info@museo-del-vino.it

**TURISMO**

- **Associazione turistica di Caldaro**  
Piazza Principale 8, Caldaro  
0471 963169  
info@kaltern.com



**DIENSTLEISTER/AZIENDE DI SERVIZIO**

(GEGEN BEZAHLUNG/A PAGAMENTO)

**EPPAN/APPIANO**

**GESUNDHEIT/SALUTE**

**APOTHEKEN/FARMACIE**

- **Apotheke Girlan/Farmacia Cornaiano**  
 Girlaner Straße 12, Girlan  
 0471 662895  
 info@apothekegirlan.com
- **Apotheke St. Anna/Farmacia S. Anna**  
 Bahnhofstraße 17, St. Michael  
 0471 662167  
 farmacia.francoflaim@gmail.com
- **Apotheke St. Michael/Farmacia S. Michele**  
 Bahnhofstraße 99/A, St. Michael  
 0471 663338  
 info@apotheke-stmichael.it
- **Apotheke St. Pauls/Farmacia S. Paolo**  
 Schloss-Warth-Weg 14/B, St. Pauls  
 0471 665897  
 info@apotheke-stpauls.it
- **Para-Apotheke miavitas/Parafarmacia miavitas**  
 Josef-Innerhofer-Straße 35/39, St. Michael  
 0471 660547  
 parafarmaciamiavitas@gmail.com

**TIERÄRZTE/VETERINARI**

- **Ugo Brigadoi**  
 Lambrechtsweg 12/B, Eppan  
 0471 665150, brigadoiugo@yahoo.it

**VERWALTUNG/AMMINISTRAZIONE**

**BANKEN/BANCHE**

- **Südtiroler Sparkasse AG**  
 Bahnhofstraße 13/C, St. Michael  
 0471 670411, fil.010@sparkasse.it

**PERSONENTRANSPORT/TRASPORTO PASSEGGERI**

**TAXI- UND MIETWAGENUNTERNEHMEN/TAXI E AUTONOLEGGI**

- **Autoplus**  
 0471 660455, 335 7552754, info@autoplus.bz.it
- **Nesti Taxi, Ernst Niedermayr**  
 338 5879545, niedermayrernst@gmail.com

**ANDERES/ALTRO**

**WÄSCHEREIEN/LAVANDERIE**

- **Self Service Waschsalon Lavapiù**  
 Kreisverkehr Bahnhofstraße, Eppan  
 338 3897223

**SCHLÜSSELDIENST/SERVIZIO CHIAVE**

- **Schlüsseldienst Mayr, 24h-Notdienst**  
 335 7403980

**KALTERN/CALDARO**

**GESUNDHEIT/SALUTE**

**APOTHEKEN/FARMACIE**

- **Apotheke Goldgasse Kaltern/Farmacia Via dell'Oro Caldaro**  
 Goldgasse 11, Kaltern  
 0471 965009  
 info@apotheke-kaltern.it
- **Apotheke Vitalis Kaltern/Farmacia Vitalis Caldaro**  
 Sternegasse 9/A, Kaltern  
 0471 963141  
 vitalis.apotheke@gmail.com

**TIERÄRZTE/VETERINARI**

- **Tierpraxis Kaltern/Ambulatorio veterinario Caldaro**  
 Bahnhofstraße 10, Kaltern  
 0471 965040, info@animaldoc.it

**VERWALTUNG/AMMINISTRAZIONE**

**BANKEN/BANCHE**

- **Südtiroler Sparkasse AG**  
 Marktplatz 7, Kaltern  
 0471 968711, fil.012@sparkasse.it

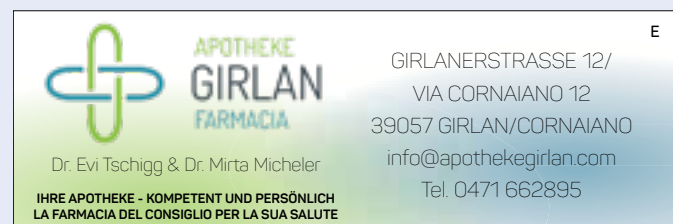
**PERSONENTRANSPORT/TRASPORTO PASSEGGERI**

**TAXI- UND MIETWAGENUNTERNEHMEN/TAXI E AUTONOLEGGI**

- **S'Taxi Weiß**  
 338 4759180, staxlweiss@gmail.com

**ABSCHLEPPDIENSTE UND WERKSTÄTTEN/  
SOCCORSI STRADALI E OFFICINE**

- **Auto Gregori**  
 Handwerkerzone 18, Kaltern  
 0471 962328, info@autogregori.it
- **Auto Kaltern**  
 Weinstraße, Kaltern  
 0471 963239, auto.kaltern@hotmail.it
- **Autoservice Überetsch**  
 Handwerkerzone 11, Kaltern  
 0471 964742, autoserviceue@gmail.com





**ÜBERGEMEINDLICH**

**SOVRACOMUNALE**

**GESUNDHEIT UND SOZIALES**

**ACHTUNG: IM NOTFALL BITTE DIE NOTRUFNUMMER 112 KONTAKTIEREN.**

→ **Weißes Kreuz Überetsch**  
Bahnhofplatz 12, St. Michael  
0471 444444, ueberetsch@wk-cb.bz.it

**GESUNDHEITSPRENGEL ÜBERETSCH**

→ **Verwaltung Eppan und Kaltern**  
0471 670880, sprengel.ueberetsch@sabes.it

→ **Sprengelsitz Eppan**  
J.-G.-Plazer-Straße 29, St. Michael

→ **Sprengelstützpunkt Kaltern**  
Rottenburger Platz 1, Kaltern

→ **Blutproben:** auf Vormerkung 0471 100100

**SOZIALSPRENGEL ÜBERETSCH**

→ **Sprengelsitz**  
J.-G.-Plazer-Straße 29, St. Michael  
0471 671671, sprengel.ueberetsch@bzgue.org

**SCHULE UND BILDUNG**

→ **Musikschule Überetsch**  
0471 664098, musikschule.eppan@schule.suedtirol.it

→ **Sitz in Eppan**  
Albertus-Magnus-Platz 1, St. Michael

→ **Sitz in Kaltern**  
Marktplatz 3, Kaltern

**SALUTE E SOCIALE**

**ATTENZIONE: IN CASO DI EMERGENZA CHIAMARE IL NUMERO D'EMERGENZA 112.**

→ **Croce Bianca Oltradige**  
Via Stazione 12, S. Michele  
0471 444444, ueberetsch@wk-cb.bz.it

**DISTRETTO SANITARIO OLTRADIGE**

→ **Servizio amministrativo Appiano e Caldaro**  
0471 670880, sprengel.ueberetsch@sabes.it

→ **Sede Distretto Appiano**  
Via J. G. Plazer 29, S. Michele

→ **Punto di riferimento Caldaro**  
Piazza Rottenburg 1, Caldaro

→ **Esami del sangue:** su prenotazione 0471 100100

**DISTRETTO SOCIALE OLTRADIGE**

→ **Sede Distretto**  
Via J. G. Plazer 29, S. Michele  
0471 671671, sprengel.ueberetsch@bzgue.org

**SCUOLA ED EDUCAZIONE**

→ **Scuola di Musica dell'Oltradige**  
0471 664098, musikschule.eppan@schule.suedtirol.it

→ **Sede di Appiano**  
Piazza Alberto Magno 1, S. Michele

→ **Sede di Caldaro**  
Piazza centrale 3, Caldaro



Raiffeisenkasse Überetsch:

**Ihre Lokalbank 8x im Überetsch**

**Schalteröffnungszeiten:**

Mo, Mi, Do, Fr: 8:00 - 12:55 Uhr  
Di: 8:00 - 12:55 | 16:00 - 18:45 Uhr

**Beratung auf Termin:**

Mo, Mi, Do, Fr: 8:00 - 18:00 Uhr  
Di: 8:00 - 19:00 Uhr

**Telefonisch erreichbar:**

Mo, Mi, Fr: 8:00 - 17:00 Uhr  
Di: 8:00 - 19:15 Uhr  
Do: 8:00 - 13:00 Uhr

**Geschäftsstelle St. Michael/Eppan**  
Rathausplatz 13 - 39057 St. Michael/Eppan

**Geschäftsstelle St. Pauls**  
Paulser Platz 17

**Geschäftsstelle Girlan**  
Girlander Straße 12

**Geschäftsstelle Frangart**  
Pillhofstraße 1

**24h-Self-Service-Stelle Agentur Eppan**  
Bahnhofstraße 60/a

**Geschäftsstelle Kaltern**  
Marktplatz 11/a

**24h-Self-Service-Stelle Agentur Kaltern**  
Bahnhofstraße 7

**Raiffeisen-Service-Center**  
Tel. +39 0471 666 444

**Tel. +39 0471 666 444**

E-Mail: [rk.ueberetsch@raiffeisen.it](mailto:rk.ueberetsch@raiffeisen.it)  
Web: [www.raiffeisen.it/ueberetsch](http://www.raiffeisen.it/ueberetsch)



**Raiffeisen**  
Raiffeisenkasse Überetsch